



WORLD CUSTOMS ORGANIZATION  
ORGANISATION MONDIALE DES DOUANES

Established in 1952 as the Customs Co-operation Council  
Créée en 1952 sous le nom de Conseil de coopération douanière

The Secretary General

16SL0114E

Brussels, 14 June 2016.

Dear Chairman,


I acknowledge receipt of your letter No. 8732/5/99-9901-02-03-16 of 23 May 2016 in which you propose the transfer of the WCO Regional Training Centre from the Academy of the Customs Service of Ukraine in Dnipropetrovsk to the "Department for Specialized Training and Canine Services of the State Fiscal Service of Ukraine" in Khmelnytskyi. This entails amendment of the Memorandum of Understanding (MOU) of 26 June 2010 regarding the Establishment of a World Customs Organization Regional Training Centre in Ukraine.

In accordance with Article 6.3 of the aforementioned MOU, this amendment affecting Article 2 of the MOU is accepted, as is the change throughout the MOU of the title "The State Customs Service of Ukraine" to read "The State Fiscal Service of Ukraine" in order to reflect the change in the denomination of the relevant authority in Ukraine.

The current letter and your letter of 23 May 2016 relating to the modifications of the MOU will be joined to the original MOU and form an integral part thereof.

Thank you for your ongoing cooperation.

Yours sincerely,



Kunio Mikuriya.

Mr. NASIROV  
Chairman of the State Fiscal Service  
Ukraine

**ДЕРЖАВНА  
ФІСКАЛЬНА СЛУЖБА  
УКРАЇНИ**



**STATE FISCAL  
SERVICE OF UKRAINE**

04655, Україна, м. Київ-53, Львівська пл., 6-8

Phone: (+ 38044) 272-51-59

6-8, Lvivska Square, 04655, Kyiv-53, Ukraine

Fax: (+ 38044) 272-08-41

www.sfs.gov.ua

23.05.2016 № 8732 / 5799-99 01-02 03-16

Your Ref: \_\_\_\_\_

Kyiv, April \_\_\_\_, 2016

**Dear Secretary General,**

The State Fiscal Service of Ukraine presents its compliments to the World Customs Organization and has the honour to inform on the following.

In accordance with the Memorandum of Understanding between the State Customs Service of Ukraine and the World Customs Organization on the establishment of a World Customs Organization Regional Training Centre in Ukraine (hereinafter - WCO RTC), signed on 26 June, 2010 (hereafter - Memorandum), the WCO RTC was established in Ukraine in June 2010.

The WCO RTC contributed to increasing of the professional level of customs employees by implementing WCO educational programs at national and regional levels.

The WCO RTC located at the Academy of Customs Service of Ukraine in Dnipropetrovsk, which was functioning as an educational institution of the State Customs Service of Ukraine in 2010.

As a result of the reorganization processes in Ukraine in 2012-2014 the Academy of Customs Service was eased out of the system of customs authorities and became an educational institution, which is directly subordinated to the Ministry of Education and Science of Ukraine.

The State Customs Service of Ukraine was reorganized in the State Fiscal Service of Ukraine too.

In connection with the reorganizational changes to ensure further efficient operation of the WCO RTC we kindly propose to agree the issue of transferring of the WCO RTC onto the base of the Department for Specialized Training and Canine Services of the State Fiscal Service of Ukraine.

**Mr. Kunio MIKURIYA  
Secretary General  
World Customs Organization  
Kingdom of Belgium  
Brussels**

Pursuant to paragraph 3 of Article 6 of the Memorandum, we propose the following:

- Paragraph 2 of Article 2 should be read: “29018, 13/3 Ternopilska Street, Khmelnytskyi, Tel / Fax: (0380382) 726233, (380 382) 784999” due to relocation of the WCO RTC to the Department for Specialized Training and Canine Services of the State Fiscal Service of Ukraine;

- The words “The State Customs Service of Ukraine” in the title and in the body of the MoU should be replaced by “The State Fiscal Service of Ukraine”.

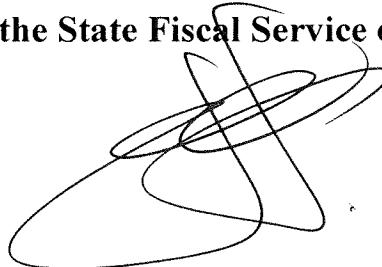
We would be grateful if you could kindly confirm eligibility of the proposed changes for the World Customs Organization by sending the corresponding letter to the State Fiscal Service of Ukraine.

In this case, the amendments to the Memorandum in the form of an exchange of letters will come into force after having informed the Ukrainian side.

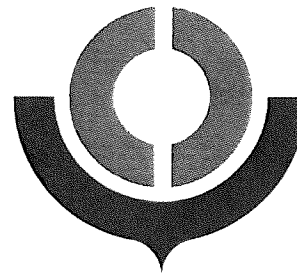
We do hope for your support and further development of our cooperation.

Sincerely Yours,

**Roman NASIROV**  
**Chairman of the State Fiscal Service of Ukraine**

A handwritten signature in black ink, consisting of several overlapping loops and a long horizontal stroke at the bottom, positioned below the printed name and title.

Bilous + 38 044 247 27 03



**Меморандум про взаєморозуміння**  
**між**  
**Державною митною службою України**  
**Всесвітньою митною організацією**  
**Про**  
**створення Регіонального навчального центру**  
**Всесвітньої митної організації в Україні**

Державна митна служба України і Всесвітня митна організація<sup>1</sup>, іменована надалі ВМО :

**УСВІДОМЛЮЮЧИ**, величезні проблеми, що стоять перед митними службами за рахунок збільшення обсягів торгівлі, глобалізації торгівлі та регіональної інтеграції;

**УСВІДОМЛЮЮЧИ**, що зміна структури торгівлі, необхідність активного сприяння торгівлі та вимога виробляти більше з обмеженими ресурсами, містять заклик до зміцнення співробітництва між митними адміністраціями та Всесвітньою митною організацією;

**ВИЗНАЮЧИ**, що міжнародне та регіональне співробітництво являє собою корисну основу для розвитку ефективності і дієвості митних органів;

**ВИЗНАЮЧИ**, що поширення інформації, навчання і технічна допомога необхідні для однакового застосування ключових міжнародних митних конвенцій, рекомендацій та інших стандартів;

**ВИЗНАЮЧИ**, що ВМО надає необхідне навчання і технічну допомогу своїм країнам-членам;

**УСВІДОМЛЮЮЧИ** важливу роль і значний потенціал Державної митної служби України у підтримці Всесвітньої митної організації в здійсненні допомоги країнам-членам;

---

<sup>1</sup> Заснована у 1952 році як Рада Митного Співробітництва, Рю де Марше, 30, В-1210, Брюссель, Бельгія

Домовилися про таке:

### **Стаття 1**

Державна митна служба України і ВМО засновують Регіональний навчальний центр ВМО, іменований надалі навчальний центр в Україні. ВМО буде використовувати можливості навчального центру для цілей регіональної підготовки і навчання, проведення зустрічей з питань технічної допомоги та проведення інших засідань з митних питань.

### **Стаття 2**

Для досягнення цілей, викладених у статті 1, Державна митна служба України буде надавати Всесвітній митній організації право доступу до її навчального центру, що знаходиться за адресою:

49044, м. Дніпропетровськ, вул. Рогальова, 8  
Тел./факс: (056) 745-55-96; (0562) 47-17-91

### **Стаття 3**

Державна митна служба України буде у подальшому спрямовувати роботу навчального центру і використовувати його в ході реалізації своїх власних національних і міжнародних програм.

### **Стаття 4**

1. Сторони будуть передавати один одному свої навчальні плани, з тим щоб визначити використання приміщень навчального центру. ВМО повинні заздалегідь, не менш ніж за 2 місяця, повідомляти про кожний запланований захід, разом із необхідною інформацією про підтвердження проведення заходу.
2. Протягом одного місяця з дати підписання цього Меморандуму про взаєморозуміння Сторони призначатимуть офіцерів зв'язку для координації питань, пов'язаних з його імплементацією.

### **Стаття 5**

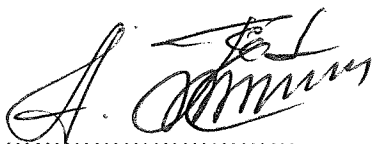
#### **Технічні умови використання Навчального Центру**

Державна митна служба України буде надавати кабінети, а також регулярні навчальні заходи, конференц-зали, житлові кімнати та інші об'єкти навчального центру для користування ВМО.

## Стаття 6

1. Цей Меморандум про взаєморозуміння набирає чинності з дня його підписання.
2. Цей Меморандум про взаєморозуміння може бути припинений будь-якою з Сторін у будь-який час, шляхом письмового повідомлення. Цей Меморандум про взаєморозуміння, припиняє свою дію відразу ж після отримання такого повідомлення іншої сторони.
3. Цей Меморандум про взаєморозуміння може бути змінений за взаємною згодою Сторін у письмовій формі.

Вчинено в м....., «.....» ..... 2010 в двох примірниках українською та англійською мовами, текст англійською мовою є автентичним.



Анатолій ГУТНИК  
Перший заступник Голови  
Державної митної служби України



Кунію МІКУРІЯ  
Генеральний Секретар  
Всесвітньої митної організації